

MARY-ELISABETH MAPES-DODGE

---

PATINELE DE ARGINT



ANDREAS PRINT





**(26.01.1831-21.08.1905)**



Mary-Elisabeth Mapes-Dodge

# Patinele de argint

*Traducere: Iulia FELDRIHAN*



**Grafică: Costin Călimoceanu**

**EDIȚIA A DOUA**

ANDREAS PRINT



**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**  
**MAPES-DODGE, MARY-ELISABETH**

**Patinele de argint / Mary-Elisabeth Mapes-Dodge.-**  
București: Andreas Print, 2016

ISBN 978-973-8958-63-0

DIFUZOR EXCLUSIV:

AGENȚIA DE DIFUZARE DE CARTE

**IVO PRINT**

*str. Petru Maior 32, sector 1, București*

*Tel./Fax: 021.222.07.67*

*E-mail: ivo\_print@yahoo.com*

*Site: www.editura-andreas.ro*

©  Editura **ANDREAS** PRINT, București, 2016

Toate drepturile sunt rezervate. Nici o parte din aceasta lucrare nu poate fi reprodusă, stocată și retransmisă sub formă: tipărită, electronică, mecanică, fotocopiată, audio sau sub orice altă variantă fără permisiunea scrisă a **Editurii Andreas** Print.

TEL./Fax: 021.22.20.767

---

***Editor: Gheorghe DUMITRU***

***Tehnoredactare: Andrei-Nicolae DUMITRU***

***Redactare: Laura-Ivona DUMITRU***

---

*Bun de tipar: 12.02.2016; Coli de tipar: 9*

*Format: Z<sub>6</sub>: 16/54x84 cm*

# CUPRINS

- Introducere / 7*  
*Hans și Gretel / 9*  
*Hilda van Gleck / 14*  
*Noi binefăcători / 21*  
*Banii dispăruți / 23*  
*Doctorul Boekman / 26*  
*Pierre și Charles / 29*  
*Jacob Poot și Ben Dobbs / 31*  
*„Saint Nicolas“ / 33*  
*Vizita lui „Saint Nicolas“ / 35*  
*Cadourile / 37*  
*Expediția / 39*  
*Flecărelile / 42*  
*La fermă / 44*  
*Pierre van Holp își pierde portofelul / 46*  
*Portofelul este găsit / 50*  
*De ce Hans Brinker se ducea la Leyde / 53*  
*Trei prietene / 58*  
*La familia Brinker / 60*  
*Haarlem / 62*  
*Jacob Poot nu se simte bine / 64*  
*Hanul „Leul roșu“ / 69*  
*„Vulturul de aur“ / 72*  
*Clientul misterios / 74*  
*Vizitatorul nocturn / 77*  
*Hoțul prins în capcană / 80*
- Turul orașului Leyde / 84*  
*La sora lui Pierre / 86*  
*Rivalitate între Ben și Pierre / 88*  
*Odihnă la „Vulturul de aur“ / 91*  
*Vizită la „Vulturul de aur“ / 92*  
*Operația / 94*  
*Însănătoșirea / 98*  
*Noi probleme / 103*  
*Comoara / 105*  
*Comoara de la rădăcina copacului / 108*  
*Annie Boeman / 109*  
*Zâna / 112*  
*Descoperirea comorii / 116*  
*Ceasul / 119*  
*Cheia misterului / 122*  
*Cursa / 125*  
*Cursa fetelor / 127*  
*Cursa băieților / 128*  
*Curelușa ruptă / 130*  
*Patinele de argint / 132*  
*Thomas Highs / 134*  
*Caseta / 136*  
*Manufactura / 138*  
*Laurent Bokman la familia Brinker / 139*  
*Concluzie / 141*



# Introducere

**Mary Elisabeth MAPES-DODGE**, romancieră americană, s-a născut la New-York, la 26 ianuarie 1831.

Și-a început cariera literară la vârsta de 27 de ani, colaborând la reviste. Era pe atunci mama a doi copii, pe care-i avea în grijă.

Prima ei carte a fost „Irvingont Stories” (1864). Cea mai cunoscută este „Hans Brinker or the Silver Skates” (în franceză „Les patins d’argent”), apărută în anul următor.

Cu aceasta a început notorietatea sa. Avea 34 de ani.

„Patinele de argint” au avut într-adevăr un succes mondial.

Acest roman scris de o americancă, dar cu eroi olandezi și în decor olandez, a devenit imediat o operă clasică în Olanda. În Anglia, succesul n-a fost mai mic. Cât despre versiunea franceză, aceasta a fost premiată de Academia Franceză.





Principalele personaje sunt copii de vârste între 12 și 17 ani: cinci fete și șase băieți. Eroul, Hans Brinker, face parte din clasa muncitoare.

Cu o intrigă captivantă, povestirea urmărește să trezească în tânărul cititor gustul emulației, al carității, al într-ajutorării sociale și să-l îndepărteze de egoism și orgoliu.

Mary Dodge, devenită scriitoare de succes, s-a consacrat în întregime literaturii pentru tineret. În 1873, a publicat revista „Saint Nicolas”, destinată copiilor.

Tot acestei autoare îi datorăm și alte lucrări: „Donald and Dorothy” (1833), „Baby World” (1884), „The land of Pluck” (1884), „The golden gate” (1903).

Mary Dodge n-a fost numai romancieră și publicistă, a fost și poetă. A lăsat trei culegeri de versuri: „Rhymes and jingles” (1874), „Along the way” (1879), „Poems and verses” (1904).

„Patinele de argint”, în ciuda unei existențe de un secol, continuă să fie citită în lumea întreagă.

Îi dorim tânărului cititor să nu uite niciodată lecția care se degajă din ea și care se poate rezuma astfel: *„Ca să fim fericiți, să facem bine”*.



# Hans și Gretel

**I**ntr-o dimineată de decembrie, un băiat și o fată, îmbrăcați sărăcăcios, stăteau la marginea unui canal, la Broek, în Olanda.

Erau Hans și Gretel Brinker, frate și soră.

Mama lor, o țărăncă modestă, era prea săracă și nu le putea cumpăra patine.

Astfel încât Hans și Gretel își fabricaseră patine din lemn. Acum, stând în genunchi, își legau curelele cu degetele roșii și înghețate, ca să le fixeze bine în picioare.

După ce și-a legat patinele, Hans s-a ridicat și s-a îndepărtat, alunecând pe canalul acoperit cu un strat gros de gheață.

– Hans! Hans! a strigat Gretel pe un ton plângăreț, eu nu reușesc.

Fratele s-a întors patinând către sora lui.

– De ce porți pantofii ăștia vechi? ai o pereche nouă acasă.







– Uîți că tata i-a aruncat în foc?

Hans a îngenuncheat ca să-i lege patinele.

– Au! Au! a strigat ea. Strângi prea tare.

Îngrijorat, el a slăbit puțin cureaua.

– N-avem prea mult timp, a spus el. Trebuie s-o ajutăm pe mama.

Deodată, i-a venit o idee. Scoțându-și boneta, a smuls o bucată din căptușeală, cu care a înfășurat piciorul lui Gretel, acolo unde o rănea cureaua.

Apoi, fratele și sora, fericiți, ținându-se de mână, au pornit patinând, pe canal.

Deodată, Hans a căzut pe spate, cu picioarele agitându-se în aer. Gretel a izbucnit în râs și s-a grăbit să-i vină în ajutor.

– Te-ai lovit?

Dar Hans se ridică în picioare râzând.

În acel moment, s-a auzit o voce strigând: „Hans! Gretel!”.

– Este mama, a spus Hans.

Hans și Gretel erau copii ascultători, nicio dată n-o lăsau pe mama lor să aștepte, când ea îi chema.

Hans, mai mare decât sora lui, avea cincisprezece ani. Era lat în spate și avea un păr blond și des.

Gretel avea doisprezece ani. Era subțirică și vioaie. Cu ochii ei mari și obrajii roșii, avea un chip încântător.

Cei doi copii au părăsit canalul.



